

PROGRAMA INTERNACIONAL

2

Dissabte, 21 d'octubre
17 hores
Teatre Zorrilla

Llengua de signes



LOST LETTER

Irlanda, 2016 – 08'00'' – Animació

Direcció: Kealan O' Rourke

Guió: Will Collins, Kealan O' Rourke

Música: Niall Byrne

Producció: Brian Willis, Stephen Smith

Productora: Dream Logic

Distribuïdora: Network Ireland Television
igloo@iol.ie



KOMMITTÉN (THE COMMITTEE)

Suècia-Noruega-Finlàndia, 2016 – 14'00'' – Ficció

Direcció i guió: Gunhild Enger, Jenni Toivoniemi

Fotografia: Jarmo Kiuru, Annika Summerson

Música: Edvard Grieg

Intèrprets: Cecilia Milocco, Tapio Liinoja, Kristin Groven
Holmboe

Producció: Marie Kjellson

Productora: Kjellson & Wik AB

Distribuïdora: Kjellson & Wik
kjellson@kjellsonwik.se



Un noi intenta repartir la felicitat del Nadal, però un dels seus veïns es nega a unir-se a l'esperit nadalenc.

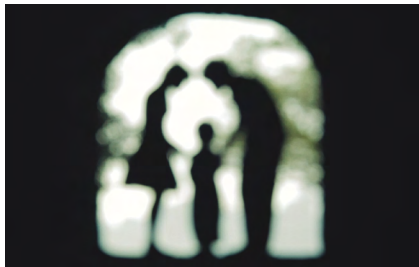
Un chico intenta repartir la felicidad de la Navidad, pero uno de sus vecinos rechaza unirse al espíritu navideño.

A young boy tries to spread Christmas cheer but one neighbour won't join in the Christmas spirit.

Tres delegats de Suècia, Noruega i Finlàndia es reuneixen per debatre sobre una obra d'art que s'exposarà a Treteriksroset, el punt geogràfic de trobada de les tres nacions. Una comèdia sobre processos polítics ambiciosos que acaben caient pel seu propi pes.

Tres delegados de Suecia, Noruega y Finlandia se encuentran para discutir sobre una obra de arte que se exhibirá en Treteriksroset, el punto de encuentro geográfico de las tres naciones. Una comedia sobre procesos políticos con grandes ambiciones que terminan cayendo por su propio peso.

Three delegates from Sweden, Norway and Finland come together to agree on an artwork to be placed at Three-Country Cairn, the geographical meeting-point of the three nations. A comedy about political processes with high ambitions, which ultimately fall flat.



OUTUBRO ACABOU (OCTOBER IS OVER)

Brasil, 2015 – 23'30" – Documental

Direcció i guió: Karen Akerman, Miguel Seabra Lopes

Fotografia: Paulo Menezes

Intèrprets: Antonio Akerman Seabra

Producció: Karen Akerman, Miguel Seabra Lopes

Productora: Pela Madrugada

Distribuidora: Portugalfilm
migkafilmes@gmail.com



LE BOUQUET

França, 2015 – 10'29" – Ficció

Direcció: Julien Segard, Romain Carciofo

Guió: Julien Segard, David Brenot

Fotografia: Yann Maritaud

Música: David Menke

Intèrprets: David Brenot, Isabelle Anciaux

Productora: Marsellus Production

Distribuidora: Origine Films
cedricdelannoy@gmail.com



VUELTA AL MUNDO

Espanya, 2017 – 02'47" – Ficció

Direcció: Leticia Dolera

Guió: Andoni de Carlos

Fotografia: Rita Noriega

Intèrprets: Berta Mayol, Gabriel Delgado, Mario Tardón

Producció: Stefan Schmitz, María Zamora

Productora: Avalon PC, Aldeas Infantiles

Distribuidora: Agencia Audiovisual FREAK
marta@agenciafreak.com

Res no era sagrat, a banda del desig salvatge d'entendre els grans problemes als quals no deixava de donar-los voltes.

Aparte del salvaje deseo de entender los grandes problemas a los que no dejaba de dar vueltas, nada era sagrado.

Beside the savage desire to realize the enormities which he brooded on, nothing was sacred.

A una carretera deserta i amb un cotxe antic, l'Stéphane s'afanya per arribar a unes noces de les qual n'és el testimoni. Massa tard, s'adona que s'ha oblidat del ram de la núvia. La sort està de la seva part quan li surt l'oportunitat d'apoderar-se d'un ram funerari que està lligat a un arbre.

En una carretera desértica y conduciendo un coche antiguo, Stéphane se apresura para llegar a una boda en la que es testigo. Demasiado tarde, se percató de que ha olvidado el ramo de la novia. La buena suerte le favorece cuando le surge la oportunidad de apoderarse de un ramo fúnebre atado a un árbol.

On a deserted road, driving an antique car, Stéphane hurries up to a wedding whom he is the witness. Terribly late, he realizes that he forgot the bride's bouquet. Fortune favors him when he has the opportunity to take possession of a funeral bouquet tied on a tree.

Dos hermanos, el Javier d'11 anys i la Laura de 9, juguen a llançar-se una bola del món. Cada cop que la pilota arriba a un dels dos, aquest, a l'atzar, ha de posar el dit sobre un país. La destinació que surti serà el lloc on els nens hauran d'anar de viatge, segons les regles del joc que ells mateixos s'han inventat.

Dos hermanos, Javier (11) y Laura (9), juegan a pasarse una bola del mundo. Cada vez que el balón le llega a uno de ellos, éste tiene que colocar su dedo al azar sobre un país. El destino que salga será el lugar donde los niños deberán irse de viaje según las reglas del juego que ellos han creado.

Two siblings, Javier (11) and Laura (9), play with a globe ball. Each time one catches it, he or she must randomly point out a country. The place pointed will be their next destination- according to the rules of the game they have invented.



CRAZY SHEEP

Bèlgica, 2016 – 13'00" – Ficció

Direcció i guió: Mathias Desmarres

Fotografia: Emilie Guéret

Música: Jean-Stéphane Garbe

Intèrprets: Réal Siellez, Aurora Marion, André-Pierre Rego

Producció: Marie Besson, Samuel Tilman

Productora: Eklektik
info@agenceducourt.be



TÜHI RUUM (EMPTY SPACE)

Estònia, 2016 – 10'00" – Animació

Direcció i guió: Ülo Pikkov

Música: Pärt Uusberg

Producció: Kerdi Oengo, Andrus Raudsalu

Productora: OÜ Nukufilm

Distribuïdora: Kerdi Oengo
nukufilm@nukufilm.ee

Una noia de 10 anys desitja que li regalin un gos pel seu aniversari, però se sent molt decebuda quan en lloc d'un cadelllet es troba amb el seu pare, que no sabia si era viu. La història del somni persistent que el va mantenir viu durant molts d'anys i que, només a través d'aquest curt, es farà realitat.

Una niña de 10 años desea que le regalen un perro por su cumpleaños, pero se lleva una gran decepción cuando, en lugar de un cachorrito, se encuentra con su padre, que no sabía que seguía vivo. Cuenta la historia del sueño persistente que lo mantuvo con vida durante muchos años y que solo podrá hacerse realidad ahora, a través de este corto.

A 10-year old girl longed for a puppy as a birthday present. Her disappointment was very big when instead puppy she got father she had no idea he was still alive. This documentary based film tells a story about a very long-standing dream that kept him alive through many years and actually will come true only now, through this film.



DALLAS, SUNDAY MORNING

Estats Units d'Amèrica, 2016 – 09'43" – Ficció

Direcció: Will Ilgen

Guió: Will Ilgen, Kyle Bellar

Fotografia: Michael Edo Keane

Música: Leland Cox

Intèrprets: Gary Basaraba, Rebekah Kennedy

Producció: Courtney Wold
will.ilgen@gmail.com

24 de novembre del 1963, dos dies després de la mort de JFK. Pelada de diners, Karen Carlin, la ballarina de burlesc, fa una trucada fatídica al seu cap, Jack Ruby.

24 de noviembre de 1963, dos días después de la muerte de JFK. Corta de dinero, la bailarina de burlesque Karen Carlin realiza una fatídica llamada a su jefe, Jack Ruby.

November 24, 1963, two days after the death of JFK. Strapped for cash, burlesque dancer Karen Carlin places a fateful phone call to her boss, Jack Ruby.



NORTE

Catalunya, 2016 – 15'33" – Ficció

Direcció: Javier García

Guió: Sergio Arróspide

Fotografia: Frederic Comí

Música: Marc Timón

Intèrprets: Sergio Arróspide, Carmen Flores, Lorea Uresberueta

Producció: Albert Solé, Jesús Luis Jiménez

Productora: Minimal Films, Celofán Audiovisual

Distribuidora: Agencia Audiovisual Freak
marta@agenciafreak.com



THE DIVISION YESTERDAY

França, 2015 – 01'53" – Animació

Direcció: Léon Berelle, Rémi Kozyra, Maxime Luère, Dominique Boidin

Guió: Benjamin Le Breton - Arnaud Assouline

Música: Division Lamboley de Mathieu Lamboley

Producció: Rita - BETC

Productora: Unit Image

Distribuidora: Ubisoft
contact@unit-image.fr

El tràiler de *The Division* il·lustra la dualitat entre dos móns: l'antiga ciutat de Nova York, plena de vida, i l'actual i devastada ciutat de Nova York, on té lloc el joc UBISOFT. Les emocions se succeeixen fins a arribar a un *clímax* final en què els quatre membres de la Divisió es reuneixen.

El tráiler de *The Division* ilustra la dualidad entre dos mundos: la antigua ciudad de Nueva York, llena de vida, y la actual y devastada ciudad de Nueva York, donde se desarrolla el juego UBISOFT. Las emociones se suceden hasta llegar a un *clímax* final en el que los cuatro miembros de la División se reúnen.

The Division trailer's illustrates a duality between two worlds: the past NYC full of life and the new devastated NYC where the UBISOFT game takes place. Emotions grow until a final "climax" when the four members of the Division join together.

Retrobament entre un exterrorista d'ETA i la seva víctima directa.

Encuentro entre un exterrorista de ETA y su víctima directa.

A meeting between an ETA terrorist and his direct victim.